Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zesłał więc JAHWE zarazę na Izraela i padło z Izraela siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zesłał więc zarazę na Izraela i padło siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał więc JAHWE zarazę na Izraela. I poległo z Izraela siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przepuścił Pan powietrze morowe na Izraela. I poległo z Izraela siedmdziesiąt tysięcy mężów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przepuścił tedy JAHWE mór na Izraela i poległo z Izraela siedmdziesiąt tysięcy mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zesłał więc Pan zarazę na Izraela i padło z Izraela siedemdziesiąt tysięcy ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zesłał tedy Pan na Izraela zarazę, od której padło z Izraela siedemdziesiąt tysięcy mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zesłał więc zarazę na Izraela i zginęło spośród Izraela siedemdziesiąt tysięcy ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zesłał JAHWE zarazę na Izrael, a wskutek niej zmarło siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zesłał tedy Jahwe zarazę na Izraela i padło spośród Izraelitów 70. 000. mężów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Господь смерть в Ізраїлі, і впали з Ізраїля сімдесять тисяч мужів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy WIEKUISTY wywołał zarazę w Israelu. I poległo siedemdziesiąt tysięcy mężów z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy JAHWE spowodował w Izraelu zarazę, tak iż padło w Izraelu siedemdziesiąt tysięcy osób. |